

# SteamTec Premium



- (D)** Gebrauchsanweisung
- (GB)** Operating instruction
- (RU)** Руководство по эксплуатации

Made in Germany



<b>Deutsch .....</b>	<b>3</b>
<b>English.....</b>	<b>15</b>
<b>Русский.....</b>	<b>27</b>

# Deutsch

## Inhalt

1. Bedienung und Funktionen.....	4
1.1. Einstellen der Uhrzeit Taste 4 .....	5
1.2. Einstellen der Temperatur Taste 2.....	5
1.3. Ein-/Ausschalten des Dampfgenerators Taste 1 .....	5
1.4. Ein-/Ausschalten der Kabinenbeleuchtung Taste 3.....	5
1.5. Duftstoffdosierung Taste 7.....	5
1.6. Farbwechsellicht (RGB LED) Taste 8.....	6
1.7. Abluft .....	6
1.8. Zuluft .....	6
1.9. Freier Ausgang Nr. 1 Relais 14 .....	6
1.10. Freier Ausgang Nr. 2 Relais 15 .....	6
1.11. Laufzeibegrenzung.....	7
1.12. Kundenprogrammierung .....	7
2. Dampfgeln .....	8
3. Service und Wartung .....	9
3.1 Entkalkung .....	9
3.2. Duftstoffpumpe.....	10
3.3. Hinweis auf Service und Wartung .....	10
3.4. Fehlermeldungen.....	11
4. Technische Daten .....	12
Service Adresse.....	13
Recycling .....	13
Gewährleistung.....	13
Rücksende-Verfahren (RMA) – Hinweise für alle Rücksendungen! .....	14

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt, oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

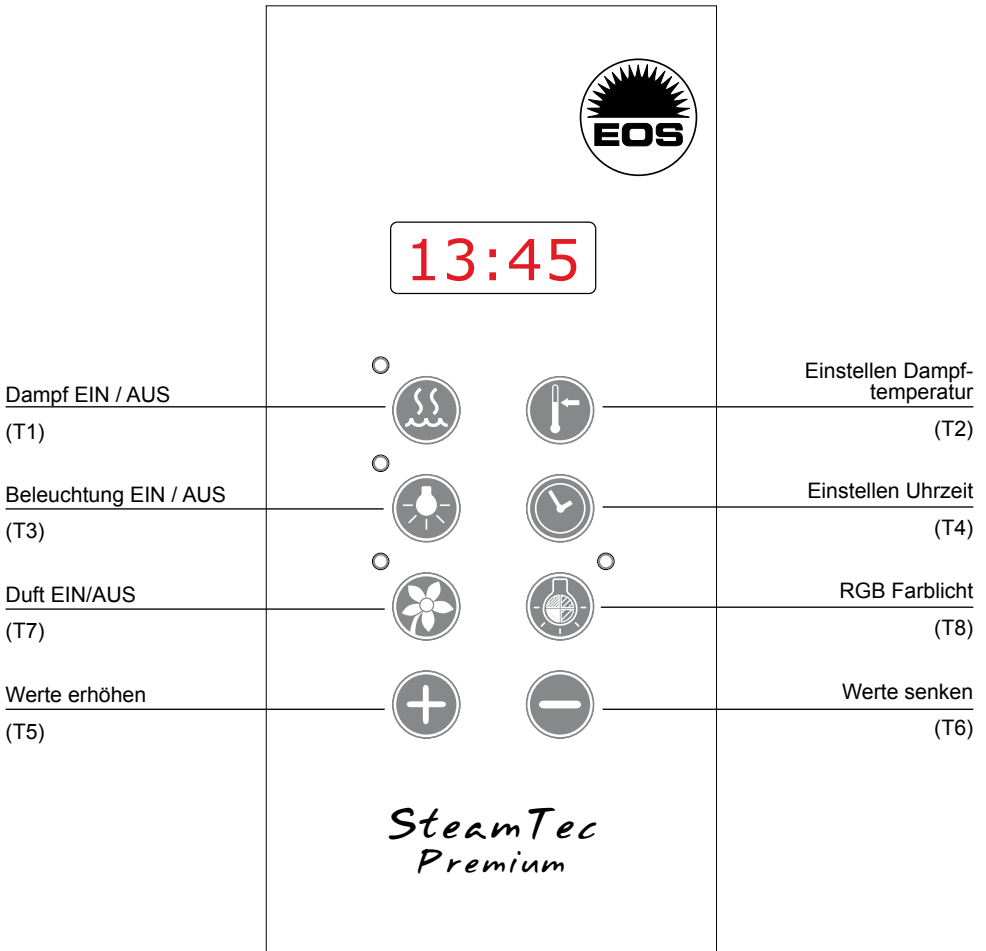
Die Montage und der Anschluss des Dampfgenerators und anderer elektrischer Betriebsmittel dürfen nur durch einen Fachmann erfolgen. Hierbei sind besonders die notwendigen Schutzmaßnahmen nach VDE 0100 v. § 49 DA/6 und VDE 0100 Teil 703/2006-2 zu beachten.

# 1. Bedienung und Funktionen

Auf den folgenden Seiten finden Sie Erläuterungen zur Bedienung und Pflege Ihres Dampfgenerators. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem SteamTec Premium Dampfgenerator und bedanken uns für Ihr Vertrauen!

Im Normalbetrieb wechselt die Anzeige im 5 Sekunden Rhythmus von Uhrzeit auf Temperatur.

Der Dampfgenerator wird mit der Taste (T1) Ein-/Aus- geschaltet.





### 1.1. Einstellen der Uhrzeit Taste 4

Die Taste 4 gedrückt halten und mit /- den gewünschten Wert einstellen.  
Der Einstellbereich der Solltemperatur beträgt 30° bis 50° C.



### 1.2. Einstellen der Temperatur Taste 2

Die Taste 2 gedrückt halten und mit /- den gewünschten Wert einstellen.  
Der Einstellbereich der Temperatur beträgt 30° bis 50° C.



### 1.3. Ein-/Ausschalten des Dampfgenerators Taste 1

Der Dampfgenerator wird durch Drücken der Taste 1 ein- bzw. ausgeschaltet.



### 1.4. Ein-/Ausschalten der Kabinenbeleuchtung Taste 3

Die Kabinenbeleuchtung wird durch Drücken der Taste 3 ein- bzw. ausgeschaltet.  
Das Licht kann zu jeder Zeit ein- ausgeschaltet werden.

In Abhängigkeit von P1 Parameter 02 wird zusätzlich bei Licht AN die Abluft eingeschaltet und bei Licht AUS mit der gewählten Nachlaufzeit (P2) die Abluft ausgeschaltet.



### 1.5. Duftstoffdosierung Taste 7

Durch betätigen der Taste 7 Duftstoff, wird die automatische Duftstoffdosierung ein- und ausgeschaltet.

Bei gedrückter Taste 7 kann mit und die Dosierstärke gewählt werden.

Stufe 1	=	2 Minuten Pause	2 Sekunden Pumpe ein
Stufe 2	=	4 Minuten Pause	2 Sekunden Pumpe ein
Stufe 3	=	6 Minuten Pause	2 Sekunden Pumpe ein
Stufe 4	=	8 Minuten Pause	2 Sekunden Pumpe ein

Die Duftstoffdosierung beginnt erst bei 30 ° Dampfkabinentemperatur.


Stufe 5 = Dauerbetrieb der Pumpe zum Befüllen, ohne Temperaturbegrenzung.

Ist keine automatische Duftstoffdosierung vorhanden, können die Duftstoffe von Hand auf die Dampfduüse gegeben werden.



## 1.6. Farbwechsellicht (RGB LED) Taste 8

(Zusatzausstattung)

Mit der Taste 8  wird das Farbwechsellicht aktiviert.

In einem sanften fest eingestelltem Durchlauf wechseln die Farben. Durch nochmaliges drücken von Taste 8, kann der gerade aufleuchtende Farbton angehalten werden. Nochmaliges drücken schaltet den Farbwechsler aus. Ist ein Dampfgenerator mit Sonderausstattung vorhanden, können max. 2 RGB- Leuchten (Sonderzubehör) angeschlossen werden. Mit einem Zusatzmodul können weitere 2 Leuchten angesteuert werden.

## 1.7. Abluft

(Zusatzausstattung)

Der Abluftventilator schaltet sich automatisch nach Abschalten des Dampfgenerators mit einer Nachlaufzeit von 5 min. ein und sorgt dafür, dass der Dampf aus der Dampfkabine gezogen wird. Somit wird die Restfeuchte in der Kabine reduziert. Im Programmschritt P5 kann die Nachlaufzeit des Ventilators von 5 min. bis 20 min. gewählt werden (siehe Kundenprogrammierung).

## 1.8. Zuluft

(Zusatzausstattung)

Der Zuluftventilator schaltet sich zusammen zur Dampfproduktion ein und sorgt für eine Frischluftzufuhr, sowie für eine bessere Dampfentwicklung in der Kabine. Die Zuluftmenge ist in 5 Stufen regelbar. Bei Erreichen der eingestellten Solltemperatur läuft der Ventilator noch ca. 5-7 Sekunden nach.

## 1.9. Freier Ausgang Nr. 1 Relais 14

Funktion programmierung in der Kundenprogrammierung

P0 = 00 Relais immer aus

P0 = 01 Eventl. Aktivierung des Relais nur, wenn der Generator in Betrieb ist.

P0 = 02 Relais aktiv, wenn RGB = AN

## 1.10. Freier Ausgang Nr. 2 Relais 15

Funktion programmierbar in der Kundenprogrammierung

Eventl. Aktivierung des Relais nur, wenn der Generator in Betrieb ist.

P1 = 00 aus

P1 = 01 ein

## 1.11 Laufzeitbegrenzung

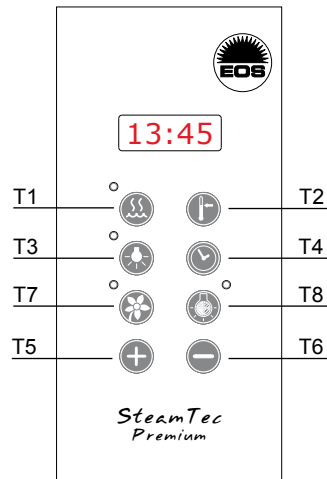
Wenn in der Serviceprogrammierung im Programmschritt PA = 01 gewählt ist, wird der Generator nach 4 Stunden Betrieb in den Stand by geschaltet. Der Generator kann durch betätigen der Generatortaste T1 oder durch ausschalten und wieder einschalten des Hausmeisterschalters wieder in Betrieb genommen werden.

Im Programmschritt PA = 02 erfolgt die Laufzeitbegrenzung auf 30 Min.. und bei PA = 03 auf 45 Min.

Ist in der Serviceprogrammierung Programmierschritt PA = 00 gewählt, schaltet der Generator nicht automatisch in Stand by.

## 1.12. Kundenprogrammierung

1. Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten T2 und T4 für ca. 5 sec. schaltet die Steuerung in die Funktion „Kundenprogrammierung“.
2. In der linken Hälfte des Displays erscheint der Programmschritt P0 und in der rechten Hälfte des Displays der voreingestellte Parameterwert z.B. 02.
3. Der Programmschritt kann mit der Taste T1 bzw. T3 von P0 – P2 gewechselt werden.
4. Die Parameter können dann mit der +/- Taste eingestellt werden.
5. Nach Beendigung der Programmierung diese Ebene durch gleichzeitiges Drücken der Tasten T2 und T4 wieder verlassen.



Folgende Parameter können vom Benutzer eingestellt werden:

Programmschritt	Parameter	Funktion	Verstellbereich
P0	00	Relais 14 aus	00 - 02
	01	Relais 14 ein	
	02	ein/aus über RGB-Taste	
P1	00	Relais 15 aus	00 - 01
	01	Relais 15 ein	
P2	05	Nachlaufzeit Abluft	05 20 min.

## 2. Dampfregelein

Duschen Sie sich vor der Benutzung Ihres Dampfbades den Stress ab und trocknen Sie sich anschliessend richtig ab, da nur trockene Haut richtig schwitzen kann.

- Nachdem die eingestellte Kabinentemperatur erreicht wurde, betreten Sie die Kabine und schließen die Türe. Meiden Sie den Bereich der Dampfaustrittsdüse, um Hautverbrennungen durch austretenden heißen Dampf (100° C) zu vermeiden.
- Nutzen Sie Ihr „persönliches Gesundheitszentrum“ nur so lange, wie Sie sich darin wohlfühlen. Zeitraster zwischen 15 und 20 min.
- Trinken Sie nur vor bzw. nach Dampfanwendungen genügend Flüssigkeit (Mineralwasser, frische Säfte etc), um den Flüssigkeitsverlust wieder auszugleichen. Trinken zwischen zwei Dampfanwendungen beeinträchtigt den Entschlackungsprozess.
- Nach einem heißem Dampfbad kneipen, also den Wechsel zwischen heiß und kalt so richtig genießen. Das macht müde Menschen munter, bringt den Blutkreislauf in Schwung und verhindert Ablagerungen in den Blutbahnen. Das tut richtig gut und ist obendrein gesund.
- Der Dampf legt sich weich auf die Hautoberfläche, dringt sanft in die oberen Hautschichten ein und löst so angenehm Muskelverspannungen.
- Durch das Einatmen dieser milden feuchte Wärme (die empfohlene Kabinentemperatur liegt zwischen 42° und 45°C) werden sanft die Schleimhäute benetzt und die Atemwege reingespült. Bei chronischen Erkrankungen (wie z.B. Asthma, Heuschnupfen, etc.) bitten wir Sie, grundsätzlich vor der Anwendung eines Dampfbades Ihren Arzt zu konsultieren.



## 3. Service und Wartung

### 3.1 Entkalkung

Kalkablagerungen durch hartes Wasser im Behälter und auf den Heizkörpern beeinträchtigen extrem die Lebensdauer der Heizstäbe.

Bei öffentlichen Anlagen ist eine Wasseraufbereitungsanlage vorzuschalten, um dem Eindringen von Kalk in das Gerät vorzubeugen!

Bei privaten Anlagen ist, je nach Härtegrad des Wassers, eine Wasseraufbereitungsanlage vorzuschalten um dem Eindringen von Kalk in das Gerät vorzubeugen.

Das Gerät ist mit einer automatischen Entkalk- und Spüleinrichtung ausgestattet, welche vom Installateur den örtlichen Anforderungen entsprechend eingestellt ist.

Ist die Spülung im Programm aktiv, beginnt nach abschalten des DG mit einer Verzögerung von 30 Min. der Spülvorgang / Entkalken

Im Display wird E 35 angezeigt.

E –steht für Programm, 35 für die ablaufende Zeit des Spülprogramms

Es werden bei jedem Entkalkervorgang durch die Schlauchpumpe ca 100 ml Enthärtersäure in den Dampfbehälter eingefüllt.

Nach einer Einwirkzeit von 30 min. wird das Wasser mit dem Kalkschlamm über den elektr. Kugelhahn abgelassen.

Das Spülventil spült den Behälter nochmals aus, der Kugelhahn schließt und das Spülprogramm ist beendet.

Laufzeit des Spülprogramm: ca. 35 min

In dieser Zeit kann der Dampfgenerator nicht über die Starttaste T 1 eingeschaltet werden. Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit, ob Entkalkungsmittel aus dem Vorratsbehälter verbraucht wird. Bleibt der Füllstand im Vorratsbehälter über längeren Zeitraum hinweg gleich, ist dies ein Indiz für eine Störung im Entkalkungssystem. Veranlassen Sie umgehend eine Überprüfung der Anlage, da es sonst zu schädlichen Kalkablagerungen innerhalb des Gerätes kommt.

Ist der Entkalkungsmittel-Vorrat fast aufgebraucht, wird dies im Display durch die Anzeige F 5 angezeigt.



#### **Achtung!**

Gehen Sie sorgfältig mit dem Entkalkerbehälter um. Keinesfalls diesen Behälter in der Nähe von anderen Chemikalien aufstellen! (Entstehung von Giftgasen!)

Den Behälter nicht höher wie Oberkante Dampfgenerator stellen!

Empfohlen wird eine Höhe von ca. 1,50 m Oberkante Fertigfußboden.

Empfehlung Entkalkertyp: Es dürfen nur die für die Wasserkochgeräte geeigneten Entkalker verwendet werden. Die Dosieranleitung des Herstellers ist zu beachten.

Wichtiger Hinweis: Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch Verwendung eines nicht geeigneten Entkalkers entstehen können!

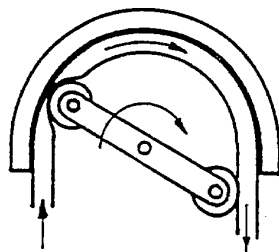
Wenn in der Serviceprogrammierung im Programmschritt P5 = 00 gewählt wurde, findet keine Behälterspülung statt. **Achtung!** Dies kann zur Zerstörung der Heizstäbe führen!

Wenn in der Serviceprogrammierung Programmschritt P5 = 01 gewählt ist (Werkseinstellung), wird, wenn der Generator automatisch oder durch den Bediener in den Stand by geschaltet wurde, nach Ablauf von 30 Minuten der Behälter gespült. Voraussetzung hierzu ist, dass die in Programmschritt P9 eingestellte Betriebszeit (10/20/30 Stunden) überschritten wurde. Im Display wird E 35 angezeigt. „E“ steht für die Funktion Behälterspülung „35“ ist die ablaufende Zeit in Minuten bis die Behälterspülung abgeschlossen ist und der Generator wieder in Betrieb genommen werden kann.

Wenn sich das Kugelventil nach der Behälterspülung wieder geschlossen hat, kann der Generator wieder in Betrieb gehen. Befehl „Motor zu“ bleibt bei Betrieb stehen.

## 3.2. Duftstoffpumpe

Zur Dosierung wird eine Schlauchpumpe eingesetzt, die auch kleinste Dosiermengen sicher fördert, selbst wenn Luft- oder Gasblasen in der Saugleitung eingeschlossen sind. Umlaufende Rollen drücken den Dosierschlauch gegen die Wandung, wodurch die Flüssigkeit im Schlauch von den Rollen herausgedrückt und dahinter gleichzeitig nachgesaugt wird. Sie ist außerordentlich funktionssicher und zudem besonders leicht zu bedienen. Duftstoffkonzentrate sind außerordentlich aggressiv. Der verwendete Dosierschlauch ist beständig gegen die meisten handelsüblichen Konzentrate.



**Achtung:** Bei Verwendung von nicht geprüften Duftstoffen wird keine Gewähr für die Lebensdauer des Schlauchsets übernommen.

### 3.2.1 Dosierschlauch überprüfen /auswechseln

Das Schlauchset in der Pumpe unterliegt einer mechanischen Belastung. Daher muss bei jedem Duftstoffwechsel der Pumpenschlauch überprüft werden, um rechtzeitig Beschädigungen zu erkennen und das Schlauchset zu tauschen.

Generell muss das Schlauchset jedes Jahr getauscht werden, bei aggressiven Duftstoffen entsprechend öfter.

## 3.3. Hinweis auf Service und Wartung

### 3.3.1. Service

- Bitte beachten Sie, dass alle Arbeiten nur von konzessioniertem Fachpersonal durchgeführt werden dürfen.
- Vor Beginn der Servicearbeiten ist der Dampfgenerator vom Netz zu trennen.
- Für weitere Fragen und Unterstützung oder Service wenden Sie sich bitte an Ihren autorisierten EOS-Partner.

### 3.3.2. Wartung

In öffentlichen Anlagen sollte eine Wartung des Gerätes 2 mal pro Jahr erfolgen.

In privaten Anlagen sollte eine Wartung des Gerätes 1 mal pro Jahr erfolgen.

Bei der Wartung sind u.a. die Schläuche der Behälter und der Abfluss zu kontrollieren.

### 3.4. Fehlermeldungen

Fehler	Ursache	Abhilfe
F1	Fühlerbruch	Fühlerkreis überprüfen ggbf. Fühler ersetzen
F2	Temp. Über 130°C Fühler defekt	Fühlerkreis überprüfen ggbf. Fühler ersetzen
F3	Temp. Bis 106°C Gerät verkalkt Wasserstandselektrode defekt	Gerät auf Verkalkung überprüfen Wasserstandselektrode prüfen. Anschließend das Gerät abkühlen lassen und einen RESET durchführen, (Gerät kurzzeitig vom Netz trennen).
F5	Entkalkervorrat leer	auffüllen

Bei nicht selbst behebbaren Fehlermeldungen F1 - F5 bitte unser Service Center verständigen.

## 4. Technische Daten

Gerätetyp	Leistung in kW	Nennspannung	Absicherung in A	Leitungsquerschnitt in mm <sup>2</sup>	Abmessungen H/B/T in mm	Gewicht ohne Wasser
SteamTec Premium	4,5	400 V 3 N AC 50/60 Hz	3 x 16	5 x 2,5	620 x 320 x 320	ca. 26 kg
	6,0					
	9,0					
	12,0		3 x 35	5 x 6	670 x 410 x 400	ca. 31,5 kg
	15,0					
	18,0					

Laufzeit der Generatoren:	30 Min. 45 Min. 4 Std. Dauerbetrieb (manuelle Schaltung)
Anzeige:	LED-Segmentanzeige
Schutzart:	IP x4
Regelbereich Temperatur:	30-50° C
Fühlersystem	
Kabine:	NTC vergossen 60° C
Übertemperatur Heizung:	NTC vergossen 145° C
Wasserstandsüberwachung:	automatisch mit Sicherheitsabschaltung
Temperaturregelung:	Zweipunktregelung
Duftstoffregelung:	in 4 Zeitschritten wählbar (ab 30° C Kabinentemperatur)
Abluftventilator:	230 V 50 Hz 75 W DN 100
Zuluftventilator:	230 V 50 Hz 105 W DN 100 mit Drehzahlregler und Rückschlagklappe
Licht:	230 V 50 Hz 2,0 A (ca. 400W)
RGB - Licht:	LED 1,2 W 350 mA je Farbe, max. 10 W
Wasseranschluss:	3/4" Außengewinde
Dampfanschluss:	4,5 - 9 kW - 1" Innengewinde mit Verschraubung 12 - 18 kW - Ø 35 mm mit Verschraubung zum Löten



## Recycling

Nicht mehr gebrauchte Geräte / Leuchtmittel sind gem. Richtlinie 2002/96 EG bzw. ElektroG zum Recyceln bei einer Werkstoffsammelstelle abzugeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



## Service Adresse

EOS Saunatechnik GmbH  
Adolf-Weiß-Straße 43  
35759 Driedorf-Mademühlen  
Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514  
Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de  
www.eos-sauna.de

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.

Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

## Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen.

## Herstellergarantie

- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbelegs und dauert bei gewerblicher Nutzung 2 Jahre und bei privater Nutzung 3 Jahre.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der zum Gerät gehörige Kaufbeleg vorgelegt werden kann.
- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.
- Bei Garantieansprüchen ist sowohl die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aus sagkräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.
- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme normaler Verschleißerscheinungen.

Bei Beanstandungen ist das Gerät in der Originalverpackung oder einer entsprechend geeigneten Verpackung (ACHTUNG: Gefahr von Transportschäden) an unsere Service-Abteilung einzuschicken.

Senden Sie das Gerät stets mit diesem ausgefüllten Garantieschein ein.

Eventuell entstehende Beförderungskosten für die Ein- und Rücksendung können von uns nicht übernommen werden.

Außerhalb Deutschlands wenden Sie sich im Falle eines Garantieanspruches bitte an Ihren Fachhändler. Eine direkte Garantieabwicklung mit unserem Servicecenter ist in diesem Fall nicht möglich.

Verkaufsdatum:

Stempel und Unterschrift des Händlers:

## Rücksende-Verfahren (RMA) – Hinweise für alle Rücksendungen!

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude mit den bestellten Artikeln. Für den Fall, dass Sie ausnahmsweise einmal nicht ganz zufrieden sein sollten, bitten wir Sie um genaue Beachtung der nachstehenden Verfahrensabläufe. Nur in diesem Fall ist eine rasche und reibungslose Abwicklung des Rücksende-Verfahrens gewährleistet.

#### Bitte bei allen Rücksendungen unbedingt beachten!

- Den vorhandenen **RMA-Beleg** stets **vollständig ausfüllen** und zusammen mit der **Rechnungskopie** der Rücksendung **beilegen!** Bitte nicht an die Ware oder deren Verpackung kleben. **Ohne diese Unterlagen ist keine Bearbeitung möglich**
- **Unfreie Sendungen innerhalb Deutschlands werden abgewiesen** und gehen kostenpflichtig an den Absender zurück! Bitte fordern Sie stets den **RMA-Nr.** für die kostengünstige Rücksendung an.
- **Beachten Sie bitte**, dass Sie die Ware **ohne sichtbare Gebrauchsspuren** mit unverändertem **vollständigen Lieferumfang in unbeschädigter Originalverpackung** zurückschicken.
- Verwenden Sie bitte eine **zusätzliche stabile und bruchsichere Umverpackung**, polstern Sie diese eventuell mit Styropor, Zeitungen o. ä. aus. Transportschäden aufgrund mangelhafter Verpackung gehen zu Lasten des Absenders.

#### Beschwerdeart:

##### 1) Transportschaden

- Bitte **überprüfen Sie umgehend** den Inhalt Ihres Pakets und **melden Sie** bitte jeden Transportschaden bei Ihrem **Transportunternehmen** (Paketdienst/ Spedition).
- Beschädigte Ware bitte nicht benutzen!
- Lassen Sie sich von dem **Transportunternehmen eine schriftliche Bestätigung** über den Schaden ausstellen.
- **Melden Sie den Schaden bitte umgehend telefonisch bei Ihrem Händler.** Dieser spricht dann mit Ihnen das weitere Vorgehen ab.
- Bei beschädigtem Transportkarton bitte zusätzlich größeren Umkarton verwenden. **Die Schadensbestätigung des Transportunternehmens** unbedingt beifügen!

##### 2) Fehlerhafte Lieferung

- Die gesetzliche Gewährleistungsfrist beträgt 2 Jahre. Ist der gelieferte **Artikel mangelhaft**, fehlen **Zubehörteile** oder wurde der **falsche Artikel** oder die falsche Menge geliefert, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung. Dieser spricht mit Ihnen den Einzelfall ab und bemüht sich um eine sofortige kundenfreundliche Lösung.
- Für **kostengünstige Rücksendungen** innerhalb Deutschland erhalten Sie vom Hersteller eine **RMA-Nr.**
- Jede Artikel-Rücksendung muss **in der Originalverpackung des Artikels mit vollständigem Lieferumfang erfolgen.** Bitte verpacken Sie die Ware, um Beschädigungen zu verhindern. Nehmen Sie bei Falschlieferung den Artikel bitte nicht in Gebrauch!

##### 3) Installations- und Funktionsprobleme

- Bitte **lesen Sie zunächst die mitgelieferte Anleitung vollständig durch** und beachten Sie vor allem auch dort genannte Montage- o d e r Installationshinweise.
- **Der Händler sollte stets Ihr erster Ansprechpartner sein**, denn dort ist man am besten mit dem „hauseigenen“ Produkt vertraut und kennt eventuelle Problemfälle.
- **Bei Funktionsproblemen mit einem Artikel** prüfen Sie bitte zunächst, ob an der Ware ein Sachmangel vorliegt. Aufgrund der werkseitigen Qualitätsprüfung sind Defekte bei Neugeräten sehr selten.

# English

## Table of Contents

1. Operation and Functions .....	16
1.1. Setting the time Key 4 .....	17
1.2 Setting the temperature Key 2 .....	17
1.3. On/off switch of steam generator Key 1 .....	17
1.4. On/off switch of cabin light Key 3 .....	17
1.5. Fragrance dosage Key 7 .....	17
4.5. Colour change light (RGB LED) Key 8 .....	18
8.5 Exhaust air .....	18
1.8. Supply air .....	18
1.9. Free output No. 1 Relay 14 .....	18
1.10 Free output No. 2 Relay 15 .....	18
1.11 Runtime limitation .....	19
1.12.Customer programming .....	19
2. Some rules for using the steam generator correctly .....	20
3. Service and Maintenance .....	21
3.1 Decalcification .....	21
3.2. Fragrant pump .....	22
3.3 Information on Service and Maintenance .....	22
3.4.Error messages .....	23
4. Technical data .....	24
Service Address: .....	25
Guarantee .....	25
Handling procedures for return shipments (RMA) - Details for all returns ! .....	26

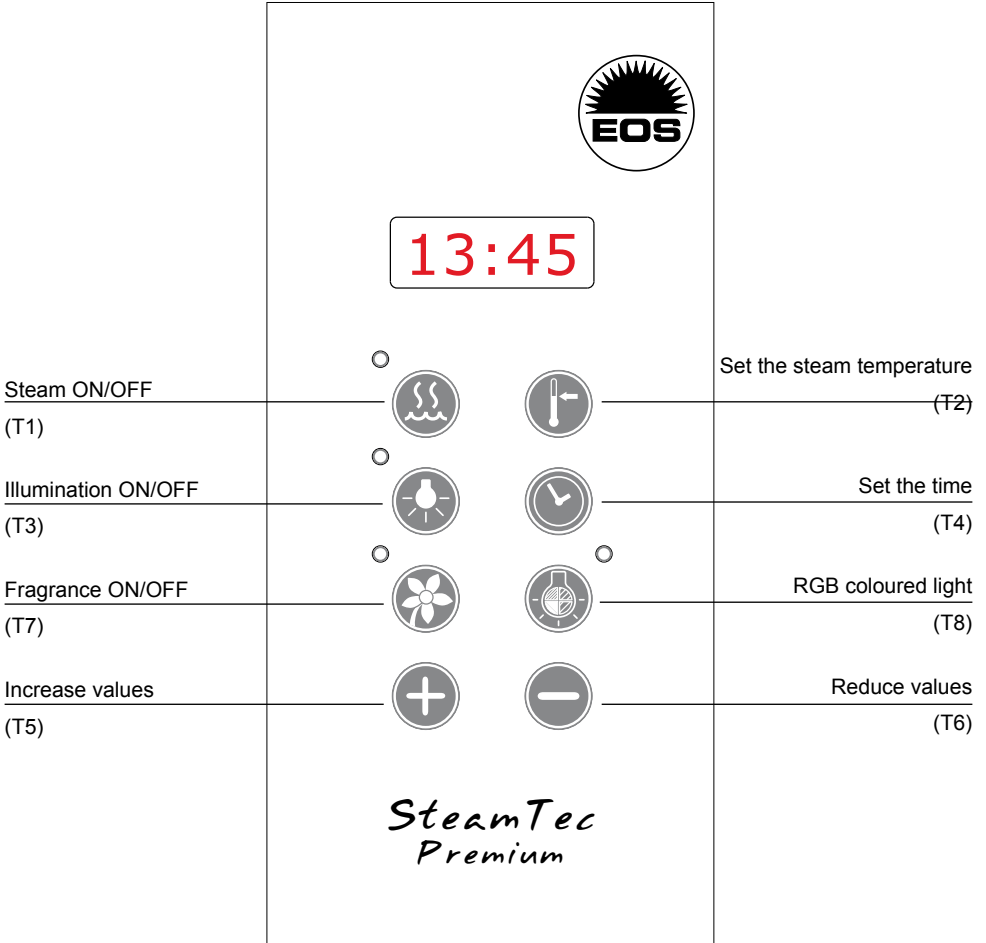
- This device has not been designed for being used by persons (including children) that are physically or mentally handicapped or have sensory disabilities. Moreover, it is not allowed to use this device without sufficient experience and/or knowledge, unless these persons will be supervised by persons responsible for their security or in case they have been instructed how to use this device.
- Children are to be supervised in order to make sure that they do not play with this device.

# 1. Operation and Functions

On the following pages you will find explanations on the operation and care of your steam generator. We wish you lots of fun with your SteamTec Premium steam generator and wish to thank you for placing your trust in us!

In normal operation, the time and the temperature are shown in the display alternately at intervals of 5 seconds.

The steam generator is switched on/off with the (T1) key.







### 1.1. Setting the time Key 4

Press Key 4 and hold and with /- you can now set the required value.

The adjustment range of the nominal temperature is 30° C - 50° C.



### 1.2 Setting the temperature Key 2

Press Key 2 and hold and with /- you can now set the required value.

The adjustment range of the nominal temperature is 30° C - 50° C.



### 1.3. On/off switch of steam generator Key 1

The steam generator is switched on/off with Key 1.



### 1.4. On/off switch of cabin light Key 3

The cabin light is switched on/off with Key 3. The light can be switched on/off at any time.

Depending on the P1 parameter 02, the exhaust air is also switched on with light ON and switched off with light OFF with the selected follow-up time (P2).



### 1.5. Fragrance dosage Key 7

By pressing the T7 fragrance key, the automatic fragrance dosage is switched on and off.

By pressing the Key 7 one can select with and the dosage strength.

Stage 1	=	2 minutes break	2 seconds pump on
Stage 2	=	4 minutes break	2 seconds pump on
Stage 3	=	6 minutes break	2 seconds pump on
Stage 4	=	8 minutes break	2 seconds pump on

The fragrance is not dosed until the steam cabin temperature has reached 30 °.


Stage 5 = Continuous operation of the pump to fill, without temperature limitation.

If no automatic fragrance dosage is available, the fragrance can be added to the steam jet by hand.



#### 4.5. Colour change light (RGB LED) Key 8

(Additional equipment)

With Key 8  the colour change light is activated.

The colours change in a gentle, fixed sequence. By pressing the 8 key again, the colour shade currently lit up can be stopped. Pressing again switches off the colour changer. If a steam generator has special equipment, max. 2 RGB lights (special accessories) can be connected. 2 further lights can be controlled via an additional module.

### 8.5 Exhaust air

(Additional equipment)

The exhaust air fan switches on automatically after the steam generator has been switched off with a follow-up time of 5 min. and ensures that the steam is extracted from the steam cabin. This reduces the residual humidity in the cabin. In program step P5, a follow-up time of 5-20 minutes can be selected for the fan (see Customer Programming).

### 1.8. Supply air

(Additional equipment)

The supply air fan switches on at the same time as the steam production and ensures the supply of fresh air and improves the development of steam in the cabin. The supply air quantity can be regulated in 5 stages. On reaching the set nominal temperature, the fan continues to run for approx. 5-7 s.

### 1.9. Free output No. 1 Relay 14

Function programming in the customer programming

P0 = 00 Relay always off

P0 = 01 Possible activation of the relay only if the generator is operating.

P0 = 02 Relay active when RGB = ON

### 1.10 Free output No. 2 Relay 15

Function can be programmed in the customer programming

Possible activation of the relay only if the generator is operating.

P1 = 00 off

P1 = 01 on

## 1.11 Runtime limitation

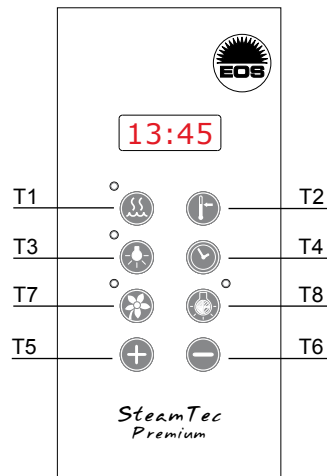
If PA = 01 is selected in the program step of the service programming, the generator is switched into Stand-by after 4 hours of operation. The generator can be put back into operation by pressing the T1 generator key or by switching the janitor switch off and then back on again.

In program step PA = 02, the runtime limitation takes place to 30 min. and for PA = 03 to 45 min.

If the programming step PA = 00 is selected in the service programming, the generator does not automatically switch into Stand-by.

## 1.12. Customer programming

1. By pressing the T2 and T4 keys for approx. 5 s, the controls will switch to the function "Customer programming".
2. On the left-hand half of the display, the program step P0 will appear, and in the right-hand half of the display, the preset parameter value e.g. 02 will appear.
3. The program step can be switched with the T1 or T3 key from P0 – P2.
4. The parameters can then be set with the +/- key.
5. After finishing programming, leave this level by simultaneously pressing buttons T2 and T4 again.



The following parameters can be set by the user:

Program step	Parameter	Function	Setting range
P0	00	Relay 14 off	00 - 02
	01	Relay 14 on	
	02	on/off via RGB-button	
P1	00	Relay 15 off	00 - 01
	01	Relay 15 on	
P2	05	After-run time Waste air	05 20 min.

## 2. Some guidelines for using the steam bath

Before you start to enjoy the steam bath, you should first have a shower and then dry yourself thoroughly to promote perspiration.

- After the required cabin temperature has been reached, enter the cabin and close the door. Do not sit anywhere too close to the steam outlet otherwise you could be scalded by the hot steam (100°C).
- Stay inside a steam room only as long as you feel comfortable. Set the timer between 15-20 minutes as a guideline.
- Always be sure to drink enough before and after using the steam room (mineral water, freshly pressed fruit juice, etc.) in order to balance the loss of fluids. If you drink between two sessions in the steam bath, you will reduce the effects of the body purification process.
- After enjoying a hot steam bath, follow it by a Kneipp treatment by applying alternately hot and cold water. This will get rid of the last trace of tiredness, will revitalise your circulation and will guard against calcification of the arteries. It's good for you and, more than that, it is very healthy.
- The steam comes to rest gently on the surface of your skin, penetrates gently into the upper skin layers and thus melts away all those unpleasant feelings you have from tensed muscles.
- As you inhale in this mild, humid warm air (with the recommended cabin temperature between 42° and 45°C) your mucous membranes will be gently dampened and your respiratory tracts cleansed. If you have a chronic illness (such as asthma, hay fever, etc.) you should always ask your doctor before starting to take a steam bath.

## 3. Service and Maintenance

### 3.1 Decalcification

Limescale caused by hard water in the tank and the radiators has an extremely adverse effect on the lifetime of the heating rods.

On public systems, a water treatment system must be installed upstream to prevent limescale from penetrating into the device!

For private systems, a water treatment system must be provided upstream depending on the degree of hardness of the water in order to prevent limescale penetrating into the machine.

The device is equipped with an automatic descaling and flushing device which is adjusted by the technician according to the local requirements.

If flushing is active in the program, the flush process / descaling begins 30 minutes after the steam generator has been switched off

E 35 is shown in the display.

E stands for the program and 35 for the running time of the flushing program

During each descaling process, approx. 100 ml softening acid is filled through the hose pump into the steam tank.

After an exposure period of 30 min., the water is drained off with the lime sludge via the electrical ball valve.

The flush valve flushes the tank out again, the ball valve closes and the flushing program is ended.

Runtime of the flushing program: Approx. 35 min

During this time, the steam generator cannot be switched on using the T1 start key.

From time to time, please check whether descaler is being consumed from the storage container. If the filling level in the storage container remains the same for a longer period of time, this indicates a malfunction in the descaling unit. In this case, have the unit inspected immediately as otherwise damaging limescale deposits may be formed inside the device.

If the descaler stocks are almost empty, this is shown in the display through the F 5 indicator.



#### **Caution!**

Be careful with the descaler container. Do not store this container near any other chemicals! (Formation of toxic gases!)

Do not position the container higher than the upper edge of the steam generator!

A height of approx. 1.50 m from the top of the finished floor is recommended.

Descaler type recommendation: Only use descaler suitable for kettles. Please observe the manufacturer's dosage instructions.

Important note:

We shall bear no liability for damages which may occur through the use of an unsuitable descaler!

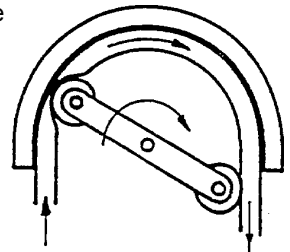
If the programming step P5 = 00 has been selected in the service programming, no tank flushing takes place. **Caution!** This may lead to destruction of the heating rods!

If the programming step P5 = 01 is selected in the service programming (factory settings), the tank is flushed if the generator is (automatically or through the operator) switched into Stand-by mode after a period of 30 min. has passed. The prerequisite for this is that the operating time set in program step P9 (10/20/30 hours) has been exceeded. E 35 is shown in the display. "E" stands for the tank flushing function, and "35" is the time passing in minutes until flushing of the tank has been completed and the generator can be put back into operation.

If the ball valve has closed again after flushing of the tank, the generator can be put back into operation. The command "Motor closed" stops during operation.

## 3.2. Fragrant pump

A hose pump is used for dosing which safely pumps even the smallest dosages even if air or gas bubbles are enclosed in the intake line. Rotating rollers press the dosage tube against the wall and the liquid that is inside the hose is pressed out by the rollers and suctioned off immediately. Its function is extremely safe and it is also easy to operate. Fragrance concentrates are extremely aggressive. The dosage tube is resistant to most of the commercially available concentrates.



**Caution:** When using non-certified fragrances we shall not guarantee the service life of the tubing set.

### 3.2.1 Check / replace the dosage tube

The hose set in the pump is subject to mechanical load. Therefore, the pump hose must be checked with each fragrance check in order to detect any damages ahead of time and to replace the hose set.

Generally, the hose set must be replaced every year; more often with aggressive fragrances.

## 3.3 Information on Service and Maintenance

### 3.3.1 Service

- Please note that all work may only be carried out by licensed specialist personnel.
- The steam generator must be disconnected from the mains prior to carrying out service work.
- Please contact your authorised EOS partner should you have further questions, or require support or service.

### 3.3.2 Maintenance

Maintenance of the unit should take place twice per year on public systems.

Maintenance of the unit should take place once per year on private systems.

During maintenance, the tank hoses and the drain, amongst other things, should be inspected.

### 3.4. Error messages and troubleshooting

<b>Error</b>	<b>Cause</b>	<b>Remedy</b>
F1	Sensor breakage	Check the sensor circuit. If necessary, replace the sensor
F2	Temp. over 130°C, Sensor defective	Check the sensor circuit If necessary, replace the sensor
F3	Temp. up to 106°C, Device calcified, Water level electrode defective, Water foaming, Overpressure in tank	Check the water tank for scale. Check the water level electrode. Allow the device to cool down and carry out a RESET, (disconnect the device temporarily from the mains). Check for possible foaming (e.g. because of fragrances) and rinse the tank thoroughly. Check for possible overpressure (steam pipe blocked).
F5	Descaler container empty	Replenish the descaler container with descaler liquid

Please inform our Service Center should the non-removable error messages F1 - F5 occur.

## 4. Technical specifications

Unit type	Power, kW	Nominal voltage	Fuse protection, A	Line cross-section, mm <sup>2</sup>	Dimensions H/W/D in mm	Weight without water
SteamTec Premium	4.5	400 V 3 N AC 50/60 Hz	3 x 16	5 x 2.5	620 x 320 x 320	Approx. 26 kg
	6.0					
	9.0					
	12		3 x 35	5 x 6	670 x 410 x 400	Approx. 31.5 kg
	15					
	18					

Heating time: 30 min  
45 min  
4.0 hrs  
Continuous operation (manual switching)

Display: LED segment

Protection class: IP x4

Temperature control range: 25-50° C

Sensor system

Cabin: NTC type, 60° C

Overheating (tank): NTC type, 145° C

Water level monitoring: Automatic with safety switch-off

Temperature control: Two-point control

Fragrance control: 4 steps (active by 30°C room temperature)

Exhaust air fan: 230V 50Hz, 75W DN100

Supply air fan: 230V 50Hz, 105W DN100 with speed control and check valve

Cabin light: 230 V 50 Hz 2.0 A (approx. 400 W)

Coloured light: RGB-type, LED 1.2 W 350 mA, each colour max. 10 W

Water connection: 3/4" outside thread

Steam connection: 4.5 - 9 kW - 1" inside thread with screw connection  
12 - 18 kW - Ø 35 mm with screw connection for soldering



Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

### **Service Address:**

EOS Saunatechnik GmbH  
Adolf-Weiß-Straße 43  
35759 Driedorf-Mademühlen, Germany  
Tel: +49 (0)2775 82-514  
Fax: +49 (0)2775 82-431

servicecenter@eos-sauna.de  
www.eos-sauna.de

## **WARRANTY**

The warranty is provided according to the legal regulations at present.

Manufacturer's guarantee:

- The period of guarantee starts from the date of purchase and lasts up to 2 years by commercial use and 3 years by private use.
- Always include the completed guarantee certificate when returning equipment.
- The guarantee is void for appliances which have been modified without manufacturer's explicit agreement.
- Damages caused by incorrect operation or handling through non-authorized persons are not covered under the terms of guarantee.
- In the event of a claim please indicate the serial number as well as the item number and model name with detailed description of the fault.
- This guarantee covers defective parts and labour but not the defects caused by wear and tear.

In case of complaint please return the equipment in its original packaging or other suitable packaging (caution: danger of transport damage) to our service department.

Always include the completed warranty certificate when returning equipment.

Possible shipping costs arising from the transport to and from point of repair cannot be overtaken by us.

Outside of Germany please contact your specialist dealer in case of warranty claims. Direct warranty processing with our service department is in this case not possible.

Equipment commissioning date:

Stamp and signature of the authorized electrician:

## **Handling procedures for return shipments (RMA) - Details for all returns !**

Dear customer

we hope that you will rejoice in the ordered articles. Just in case that you are not entirely contented as an exception, please follow the procedures specified below. This enabling us to ensure a quick and smooth handling of the return shipment.

### **Please absolutely respect for all returns!**

- Please add the available **RMA-voucher** always **completely filled out** together with an **invoice copy** to the return shipment! Do not stick it on the goods or on the packaging. **We do not accept the return shipment without these papers.**
- Not prepaid parcels **will be refused** and returned to Sender! Please always ask for the **RMA-No.** for the cheapest return.
- **Please pay attention that** the goods have to be sent back **without visible marks of use** in the **original scope of delivery and in original packing.**
- We recommend to use an **additional solid and break-proof covering box** which should be padded out with styrofoam, paper or similar. Transport damages as a result of faulty packing are for the sender's account.

### **Form of complaint:**

#### **1) Transport damage**

- Please check the content of your parcel immediately and advise the forwarding company of a claim (parcel service/ freight forwarder)
- Do not use damaged goods!
- Ask the forwarder **for a written acknowledgement of the damages.**
- **Report the claim promptly by phone to your dealer.** He will discuss with you how to act in this case.
- If the transport box has been damaged, please use an additional covering box. Do not forget to add the **acknowledgement of the damage of the forwarding company !**

#### **2) Faulty goods**

- The implied warranty period is 2 years. Please contact your dealer in case of **faulty or wrong articles or missing accessories.** He will discuss with you the individual case and try for immediate and customer-friendly solution.
- For **economic returns** within Germany you will get an **RMA-number from the manufacturer.**
- All returns have to be in the **original packing of the goods with corresponding accessories.** Please repack the goods to avoid damages. In case of wrong delivery, please do not use this article !

#### **3) Problems of installation and functioning**

- Please **read the manual carefully first of all** and pay attention to the indicated assembly or installing instructions.
- **Your dealer should be the first contact person** because he knows his products best and also knows possible problems.
- **In case of function problems with an article,** please check at first whether there is an obvious material defect. The quality system in our factory reduces malfunctions of new appliances to almost zero.

## Содержание

1. Управление и функции .....	28
1.1. Настройка времени, кнопка 4 .....	29
1.2. Настройка температуры, кнопка 2 .....	29
1.3. Включение/выключение парогенератора, кнопка 1 .....	29
1.4. Включение/выключение освещения в кабине, кнопка 3.....	29
1.5. Кнопка дозирования ароматического вещества 7 .....	29
1.6. Освещение с меняющимся цветом (светодиоды RGB), кнопка 8.....	30
1.7. Отработанный воздух .....	30
1.8. Приточный воздух.....	30
1.9. Свободный выход № 1, реле 14 .....	30
1.10. Свободный выход № 2, реле 15.....	31
1.11. Ограничение времени работы.....	31
1.12. Программирование заказчиком .....	31
2. Регулирование пара.....	33
3. Сервис и техобслуживание .....	34
3.1. Удаление извести .....	34
3.2. Насос ароматического вещества .....	35
3.3. Указание на сервис и техобслуживание .....	35
3.4. Сообщения о неисправностях .....	36
4. Технические данные .....	37
Адрес сервисного центра: .....	38
Гарантия.....	38
Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки! ..	39

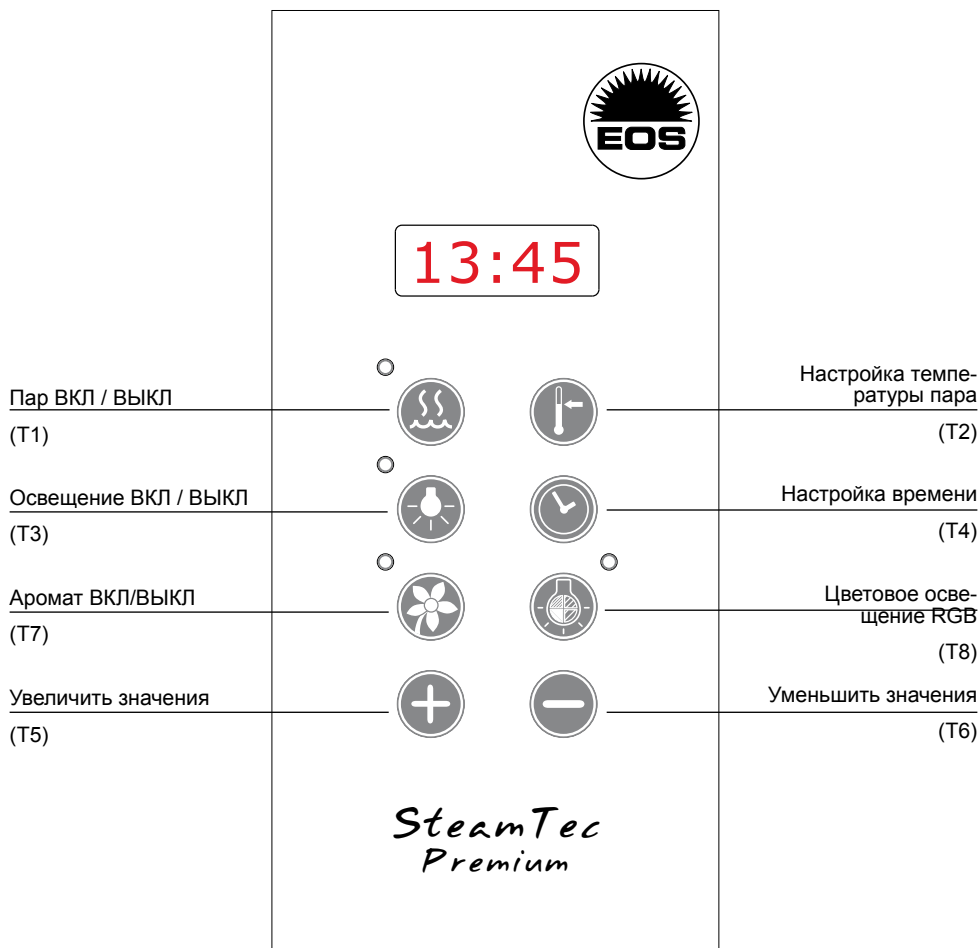
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими и/или психическими способностями. А также с ограниченными способностями к восприятию. Также прибором не следует пользоваться людям не обладающим необходимым опытом и знаниями. Исключения допускаются в тех случаях, когда работа с прибором производится под наблюдением ответственного за безопасность, или дачи им чётких указаний по обслуживанию прибора.
- За детьми необходим постоянный присмотр, чтобы они не играли с прибором.

## 1. Управление и функции

На следующих страницах приведены пояснения по управлению и обслуживанию Вашего парогенератора. Мы желаем Вам удачи в работе с парогенератором SteamTec Premium и благодарим Вас за Ваше доверие!




В нормальном режиме индикация меняется через каждые 5 секунд со времени на температуру.

Парогенератор включается/выключается с помощью кнопки (Т1) Вкл/Выкл.








### 1.1. Настройка времени, кнопка 4

Удерживать нажатой кнопку 4  и с помощью / настроить нужное значение.  
Диапазон настройки заданной температуры составляет 30°C-50°C.



### 1.2. Настройка температуры, кнопка 2

Удерживать нажатой кнопку 2  и с помощью / настроить нужное значение.  
Диапазон настройки температуры составляет 30°C-50°C.




### 1.3. Включение/выключение парогенератора, кнопка 1

Парогенератор включается или выключается нажатием кнопки 1 .




### 1.4. Включение/выключение освещения в кабине, кнопка 3




Освещение в кабине включается или выключается нажатием кнопки 3 .  
Освещение можно в любое время включить или выключить.

В зависимости от P1 параметра 02 при освещении ВКЛ дополнительно включается вытяжка отработанного воздуха, а при освещении ВЫКЛ с выбранным временем выбега (P2) вытяжка отработанного воздуха выключается.



### 1.5. Кнопка дозирования ароматического вещества 7

Нажатием кнопки 7  Duftstoff (Ароматическое вещество) включается и выключается автоматическое дозирование ароматического вещества.

При нажатой кнопке 7  можно с помощью  и  выбирать интенсивность дозирования.

Ступень 1	=	2 минуты паузы	2 секунды насос включен
Ступень 2	=	4 минуты паузы	2 секунды насос включен
Ступень 3	=	6 минут паузы	2 секунды насос включен

Ступень 4	=	8 минут паузы	2 секунды насос включен
		Дозирование ароматического вещества начинается лишь при температуре в паровой кабине 30°C.	
Ступень 5	=	Непрерывная работа насоса для заполнения, без ограничения температуры.	

Если автоматическое дозирование ароматического вещества отсутствует, ароматическое вещество может подаваться на паровое сопло вручную.



## 1.6. Освещение с меняющимся цветом (светодиоды RGB), кнопка 8

(дополнительное оснащение)

Посредством кнопки 8  активируется освещение с меняющимся цветом.

Цвета плавно меняются в четко заданном цикле. Повторным нажатием кнопки 8 можно сохранить только что загоревшийся оттенок. Еще одно нажатие выключает устройство смены цветов. Если парогенератор имеет специальное оснащение, может быть подключено еще 2 светильника RGB (специальности). Дополнительный модуль позволяет управлять еще 2 светильниками.

## 1.7. Отработанный воздух

(дополнительное оснащение)

Вытяжной вентилятор включается автоматически после выключения парогенератора с временем выбега 5 минут и обеспечивает вытяжку пара из кабины. Тем самым уменьшается остаточная влажность в кабине. На этапе выполнения программы P5 время выбега вентилятора может быть выбрано от 5 до 20 минут (см. Программирование заказчиком).

## 1.8. Приточный воздух

(дополнительное оснащение)

Вентилятор приточного воздуха включается вместе с образованием пара и обеспечивает подачу свежего воздуха, а также улучшенное распространение пара в кабине. Объем приточного воздуха регулируется по 5 ступеням. При достижении заданной температуры вентилятор продолжает работать приблизительно еще 5-7 секунд.

## 1.9. Свободный выход № 1, реле 14

Функция программируется в программировании заказчиком

P0 = 00 Реле всегда выключено

P0 = 01 Возможное ак

тивирование реле только при работающем генераторе.

P0 = 02 Реле активно, если RGB = ВКЛ

## 1.10. Свободный выход № 2, реле 15

Функция программируется в программировании заказчиком

Возможное активирование реле только при работающем генераторе.

P1 = 00 выкл

P1 = 01 вкл

## 1.11 Ограничение времени работы

Если в сервисном программировании выбран этап программы PA = 01, генератор после 4 часов работы переключается в режим ожидания. Генератор может быть снова введен в работу путем нажатия кнопки генератора T1 или путем выключения и повторного включения выключателя техника-смотрителя.

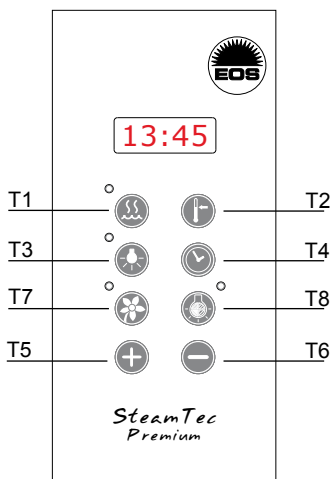
На этапе программы

PA = 02 осуществляется ограничение времени работы до 30 минут, а на PA = 03 до 45 минут.

Если в сервисном программировании выбран этап программы PA = 00, генератор не переключается автоматически в режим ожидания.

## 1.12. Программирование заказчиком

1. Одновременное нажатие кнопок T2 и T4 прикл. на 5 секунд переключает управление на функцию "Программирование заказчиком"
2. В левой половине дисплея появляется этап выполнения программы P0, а в правой половине дисплея - предварительно настроенное значение параметра, например, 02.
3. Этап выполнения программы можно изменять с помощью кнопки T1 или T3 в диапазоне P0 – P2.
4. После этого можно настраивать параметры с помощью кнопки +/-.
5. По окончании программирования выход из этого уровня выполняется одновременным нажатием кнопок T2 и T4.



Пользователь может настраивать следующие параметры:

Этап выполнения программы	Параметр	Функция	Диапазон регулировки
P0	00 01 02	Реле 14 выкл Реле 14 вкл вкл/выкл посредством кнопки RGB	00 - 02
P1	00 01	Реле 15 выкл Реле 15 вкл	00 - 01
P2	05	Быстродействие Отработанный воздух	05 20 мин.



## 2. Рекомендации по пользованию паровой кабиной

Перед использованием паровой бани рекомендуем принять душ для снятия напряжения и стресса, затем вытрите досуха - сухая кожа потеет лучше и быстрее.

- После того как будет достигнута заданная температура кабины, зайдите в нее и плотно закройте дверь. Избегайте области непосредственно возле паровой форсунки, чтобы не обжечься горячим паром (100 ° С).
- Оставайтесь в Вашем «личном оздоровительном центре» только до тех пор, пока Вы чувствуете себя хорошо. Обычно среднее время пребывания составляет около 15 и 20 минут.
- Пейте до и после посещения паровой бани достаточно жидкости (минеральной воды, свежего сока и т.д.), чтобы восполнить её потери. Питье в промежутках между посещениями паровой бани замедляет процесс выведения шлаков из организма.
- После сеанса в паровой кабине рекомендуется процедура обливания холодной воды из шланга, что дает контрастный перепад горячего и холодного. Это снимает усталость, ускоряет кровообращение и препятствует отложениям в кровеносных сосудах. Это даёт большое удовольствие и к тому же полезно для здоровья.
- Пар мягко ложится на поверхность кожи, нежно проникает в ее верхние слои, увлажняет её, а тепло приятно снимает напряжение мышц.
- При вдыхании горячего пара (рекомендуемая температура в кабине 42°-45°С) увлажняются слизистые оболочки и очищаются дыхательные пути. При хронических болезнях (таких как астма, насморк аллергической природы, и.т.п.) перед посещением паровой бани необходимо обстоятельно проконсультироваться с врачом.

### 3. Сервис и техобслуживание

#### 3.1 Удаление извести

Известковые отложения из-за жесткой воды в резервуаре и на нагревательных элементах сильно сокращают срок службы нагревательных стержней.

В общественных местах следует предварительно подключить установку для водоочистки, чтобы предотвратить попадание извести в прибор!

При личном использовании в зависимости от уровня жесткости воды также следует предварительно подключать установку для водоочистки, чтобы предотвратить попадание извести в прибор.

Прибор оснащен автоматическим приспособлением для промывки и удаления извести, которое настраивается монтером в соответствии с местными требованиями.

Если в программе активирована промывка, после отключения парогенератора с задержкой в 30 минут начинается процесс промывки / удаления извести

На дисплее отображается E 35.

E означает программу, 35 - оставшееся время до конца программы промывки

При каждом процессе удаления извести через шланговый насос в резервуар с паром заливается припл. 100 мл кислоты для удаления извести. Спустя время воздействия 30 минут вода с известковым шламом сливается через электр. шаровой кран.

Промывочный клапан еще раз промывает резервуар, шаровой кран закрывается, и программа промывки завершается.

Время выполнения программы промывки: припл. 35 минут

В течение этого времени невозможно включить парогенератор с помощью пусковой кнопки T1.

Время от времени проверяйте, не израсходовано ли средство для удаления извести в запасном резервуаре. Если в течение длительного времени уровень в запасном резервуаре остается одинаковым, это указывает на неисправность в системе удаления извести. Срочно распорядитесь о проверке установки, поскольку в противном случае возможно образование вредных известковых отложений внутри прибора.

Если запас средства для удаления извести израсходован, это отображается на дисплее посредством индикатора F5.



#### **Внимание!**

Осторожно обращайтесь с резервуаром средства для удаления извести. Ни в коем случае не ставьте этот резервуар рядом с другими химикатами! (Образование ядовитых газов!)

Не ставьте резервуар выше верхней кромки парогенератора!

Рекомендуется высота припл. 1,50 м от верхней кромки готового пола.

Рекомендация по типу средства

для удаления извести: Разрешается использование только тех средств для удаления извести, которые предназначены для устройств кипячения воды. Необходимо соблюдать инструкцию по дозированию производителя.

Важное указание:

Мы не несем ответственности за повреждения, которые могут возникнуть в результате использования неподходящего средства для удаления извести!

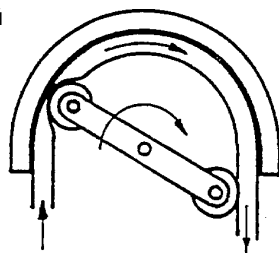
Если в сервисном программировании выбран этап программы P5 = 00, промывка резервуара не осуществляется. **Внимание!** Это может привести к разрушению нагревательных стержней!

Если в сервисном программировании выбран этап программы P5 = 01 (заводская настройка) и генератор автоматически или пользователем переключается в режим ожидания, спустя 30 минут резервуар промывается. Условием является то, чтобы было превышено время, настроенное в этапе программы P9 (10/20/30 часов). На дисплее отображается E 35. E означает функцию промывки резервуара, 35 - оставшееся время до конца промывки резервуара и возможности вновь ввести генератор в работу.

Если шаровой клапан снова закрылся после промывки резервуара, можно снова вводить генератор в работу. Команда "Двигатель выкл" остается.

## 3.2. Насос ароматического вещества

Для дозирования используется шланговый насос, который надежно подает самые маленькие объемы дозирования, даже при наличии воздушных или газовых пузырей во всасывающем трубопроводе. Вращающиеся ролики прижимают дозирочный шланг к стенке, за счет чего жидкость выдавливается роликами из шланга и затем одновременно подсасывается. Насос чрезвычайно надежен в работе и, кроме того, прост в управлении. Концентраты ароматического вещества крайне агрессивны. Используемый дозирочный шланг устойчив к большинству обычных концентратов.



**Внимание:** При применении непроверенных ароматических веществ срок службы комплекта шлангов не гарантируется.

### 3.2.1 Проверка/замена дозирочного шланга

Комплект шлангов в насосе подвергается механической нагрузке. Поэтому при каждой замене ароматического вещества необходимо проверять насос шланга, чтобы своевременно обнаружить повреждения и заменить комплект шлангов.

В целом необходимо менять комплект шлангов ежегодно, при использовании агрессивных ароматических веществ - чаще.

## 3.3. Указание на сервис и техобслуживание

### 3.3.1. Сервис

- Просьба обратить внимание на то, что все работы разрешено выполнять только авторизованным специалистам.
- Перед началом сервисных работ следует отсоединить парогенератор от сети.
- По всем другим вопросам и для поддержки или сервиса просьба обращаться к Вашему официальному партнеру EOS.

### 3.3.2. Техобслуживание

В общественных местах техобслуживание прибора должно осуществляться не реже 2 раз в год.

При личном использовании техобслуживание прибора должно осуществляться не реже 1 раза в год.

При техобслуживании необходимо проверять также шланги и слив.

### 3.4. Сообщения о неисправностях

Ошибка	Причина	Устранение
F1	Поломка датчика	Проверить контур датчика при необходимости заменить датчик
F2	Темп. более 130°C Неисправ- ность датчика	Проверить контур датчика при необходимости заменить датчик
F3	Темп. достигла 106°C, В баке накипь, Электрод уровня воды неисправен, Пенообразова- ние в баке	Проверить прибор на известковую накипь Проверить электрод уровня воды. Затем дать прибору остыть и выполнить СБРОС, (ненадолго отсоединить прибор от сети), Проверить бак на возможное образование пены (напр. от ароматизатора), промыть бак.
F5	Запас средства для удаления накипи пуст	Долить очиститель

В случае сообщений о неисправностях F1-F5, которые невозможно устранить собственными силами, просьба связываться с нашим Сервисным центром.

## 4. Технические данные

Модель	Мощность в кВт	Номинальное напряжение	Предохранители, А	Сечение провода питания, мм <sup>2</sup>	Размеры В/Ш/Г, мм	Вес (без воды)
SteamTec Premium	4,5	400 В 3 N AC 50/60 Гц	3 x 16	5 x 2,5	620 x 32 x 320	ок. 26 кг
	6,0					
	9,0					
	12		3 x 35	5 x 6	670 x 410 x 400	ок. 31,5 кг
	15					
	18					

Время работы (ограничение):	30 мин 45 мин 4,0 часов Неограниченное время
Индикация:	Сегментный СД дисплей
Класс защиты:	IP x4
Диапазон регулировки температуры:	30-50° С
Система датчиков	
Кабина:	NTC капсульный. 60°С
Бак (защита от перегрева):	NTC капсульный. 145°С
Контроль уровня воды:	автоматический с аварийным отключением
Регулировка температуры:	двухпозиционная
Система ароматизации:	4 ступени (активна при темп. от 30°С)
Вытяжной вентилятор:	230 В 50 Гц 75 Вт DN 100
Приточный вентилятор:	230 В 50 Гц 105 Вт DN 100 с регулятором частоты вращения и обратным клапаном
Свет (освещение кабины):	230 В 50 Гц 2,0 А (прибл. 400 Вт)
Цветной свет (цветотерапия):	RGB тип, светодиодные лампы 1,2 Вт 350 мА макс. 10 Вт на цвет
Подвод воды:	наружная резьба 3/4
Разъем для пара:	4,5 - 9 кВт - 1" внутреннее резьбовое соединение 12 - 18 кВт - Ø 35 мм с резьбовым соединением и переходником для пайки паровой трубы

## Гарантия

Гарантийные обязательства согласно действующим законодательным положениям.

### Гарантия изготовителя:

- Гарантийный срок начинается с даты чека и длится 3 года (при коммерческой эксплуатации 2 года).
- Гарантийные обязательства вступают в силу только по предъявлении чека об оплате.
- Гарантия аннулируется при изменениях в приборе, сделанных без официального разрешения изготовителя.
- Гарантия аннулируется при дефектах, возникших вследствие ремонта или вмешательства неуполномоченных лиц или ненадлежащего использования прибора.
- В случае рекламации необходимо указать серийный №, № артикула, а также обозначение прибора и подробное описание неполадки.
- Гарантия включает возмещение дефектных деталей прибора, за исключением обычного износа.

При неполадках прибор должен быть отправлен нашему сервисному отделу в оригинальной или иной соответствующей упаковке (ВНИМАНИЕ: опасность транспортных повреждений).

Отправляйте прибор всегда с этим гарантийным талоном, заполнив его.

Транспортные расходы за счет потребителя. Вне Германии в гарантийном случае следует обращаться к дилеру. Непосредственное гарантийное обслуживание нашим сервисным центром в этом случае невозможно.

Дата пуска в эксплуатацию:

Подпись и печать авторизованного электромонтера:

Изготовитель:

EOS Saunatechnik GmbH  
35759 Дридорф-Мадемюлен  
Германия

### Адрес сервисного центра:

ООО „Саунамастер“  
121471, Москва, Киевское ш., БП  
«Румянцево» 928 г

Телефоны: +7 (495) 564-8772, 564-8773,  
995-9744, 775-9965  
Факс: +7 (495) 564-8773

info@eos-werke.ru  
www.eos-werke.ru

## Порядок возврата товара (RMA) - указания для любой обратной доставки!

Уважаемый клиент,

мы желаем Вам получить удовольствие от заказанных товаров. В случае, если Вы в порядке исключения будете не совсем довольны товаром, мы просим Вас принять во внимание следующий порядок возврата. Только в этом случае гарантируется быстрый и беспрепятственный возврат.

### При любом возврате следует обязательно учитывать!

- Имеющийся формуляр **RMA** всегда **заполнять полностью и прилагать** вместе с **копией чека** для отправляемого товара! Пожалуйста, не приклеивать его к товару или его упаковке. **Без этих документов обработка не возможна**
- **Подлежащие оплате посылки на территории Германии не принимаются** и возвращаются отправителю, который обязан оплатить пересылку! Пожалуйста, всегда запрашивайте **№ RMA** для экономной пересылки.
- **Пожалуйста, следите за тем, чтобы товар был отправлен без видимых следов использования** в неизменном **полном объеме** и **неповрежденной оригинальной упаковке**.
- Пожалуйста, воспользуйтесь **дополнительной прочной и неломающейся упаковкой**, можно заполнить ее, например, пенополистиролом, газетами и т. п. Повреждения при транспортировке по причине недостаточной упаковки оплачиваются отправителем.

### Тип рекламации:

#### 1) Повреждение при транспортировке

- Пожалуйста, **немедленно проверьте** содержимое Вашей посылки и **сообщите** о каждом повреждении **транспортной компании** (служба доставки посылки / экспедиторская компания)
- Не использовать поврежденный товар!
- **Транспортная компания** должна выдать Вам **письменное подтверждение** о наличии повреждения.
- **Затем по телефону немедленно сообщите о повреждении Вашему продавцу.** Последний обсудит с Вами ход дальнейших действий.
- При поврежденной транспортной коробке используйте дополнительную коробку большего размера. Обязательно приложите **подтверждение о наличии повреждения от транспортной компании!**

#### 2) Поставка поврежденного товара

- Обязательный срок гарантии составляет 2 года. Если поставленный **товар поврежден, некоторые принадлежности** или поставлен **неправильный товар** или неправильный объем, свяжитесь с Вашим продавцом. Он обсудит с Вами Ваш отдельный случай и постарается найти удобное для Вас решение.
- Для **экономной пересылки** на территории Германии от производителя Вы получите **№ RMA**.
- Любая отправка товара обратно должна осуществляться в **оригинальной упаковке товара в полном объеме**. Пожалуйста, упаковывайте товар таким образом, чтобы он не повредился. Если Вам поставлен **неправильный товар**, пожалуйста, не пользуйтесь им!

#### 3) Проблемы при установке и работе

- Пожалуйста, **прочитайте сначала полностью руководство, входящее в объем поставки**, и соблюдайте, прежде всего, содержащиеся в нем указания по монтажу и установке.
- **Вашим первым контактным лицом всегда должен быть продавец**, так как он наилучшим образом информирован о „своем“ продукте и имеет представление о возможных трудностях.
- **При нарушении работы товара** убедитесь сначала, что товар не имеет дефектов. Благодаря контролю качества при производстве дефекты в новых приборах выявляются очень редко.